Porównanie tłumaczeń Liczb 29:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Złożycie zaś, jako ofiarę całopalną, wdzięczny dar, woń przyjemną dla JAHWE, trzynaście młodych cielców, dwa barany (i) czternaście rocznych baranków – mają być bez skazy.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jako ofiarę całopalną, wdzięczny dar, woń miłą JAHWE, złożycie wówczas trzynaście młodych cielców, dwa barany i czternaście rocznych baranków — mają być bez skazy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I złożycie całopalenie jako ofiarę spalaną, na miłą woń dla JAHWE, trzynaście młodych cielców, dwa barany i czternaście rocznych baranków. Mają być bez skazy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I ofiarować będziecie całopalenie na ofiarę ognistą ku wdzięcznej wonności Panu, cielców młodych trzynaście, baranów dwa, baranków rocznych czternaście; i zupełni będą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i ofiarujecie całopalenie na wonność przewdzięczną JAHWE, cielców z stada trzynaście, baranów dwu, baranków rocznych bez zmazy czternaście, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Na ofiarę całopalną, ofiarę spalaną, jako woń miłą Panu, złożycie trzynaście młodych cielców, dwa barany i czternaście jednorocznych jagniąt bez skazy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Złożycie na całopalną ofiarę ogniową, woń przyjemną dla Pana, trzynaście cielców, dwa barany, czternaście rocznych jagniąt; mają one być bez skazy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Na ofiarę całopalną, ofiarę spalaną, miłą woń dla JAHWE, złożycie trzynaście cielców, dwa barany i czternaścioro rocznych jagniąt bez skazy, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Na ofiarę całopalną, która zostanie spalona na miłą woń dla JAHWE, złożycie trzynaście młodych cielców, dwa barany i czternaście rocznych jagniąt bez skazy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Na całopalenie, na miłą dla Jahwe woń spalanej ofiary, złożycie trzynaście młodych cielców, dwa barany i czternaście rocznych baranków; niech one będą bez skazy! |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | [Pierwszego dnia] przybliżycie oddanie wstępujące [ola], [oddanie] ogniowe, kojący zapach dla Boga: trzynaście młodych byków, dwa barany, czternaście młodych baranów pierwszorocznych, będą doskonałe.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І принесете цілопалення, жертовний дар, на милий запах Господеві, першого дня тринадцять телят з волів, два барани, чотирнадцять однолітних ягнят, будуть без вади. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Będziecie przynosić całopalenie, ofiarę ogniową, na przyjemny zapach dla WIEKUISTEGO: Trzynaście młodych cielców, dwa barany oraz czternaście rocznych jagniąt; niech będą zdrowe. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I złożycie jako całopalenie ofiarę ogniową o kojącej woni dla JAHWE: trzynaście młodych byków, dwa barany, czternaście jednorocznych baranków. Mają być zdrowe. |

1. 1) PS dod.: u was. [↑](#footnote-ref-2)